

Reseñas/Book Reviews

Linguistic studies in academic and professional English

Inmaculada Fortanet, Juan Carlos Palmer y Santiago Posteguillo (eds.)

Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2004. 313 págs.
ISBN 84-8021-451-1

La obra *Linguistic studies in academic and professional English* reúne en un único volumen dieciséis artículos relacionados con la lengua inglesa aplicada a los contextos profesional y académico y todos ellos, a excepción del primero, fruto de la investigación más reciente que se está llevando a cabo en el departamento de filología inglesa de la Universitat Jaume I, principalmente, con colaboraciones de la Universitat de València y de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Una vez más, y con éxito, este conjunto de profesores universitarios despliega su potencial investigador en lo referente a las lenguas extranjeras aplicadas a los contextos de especialidad.

La obra se inicia con el artículo de Françoise Salager-Meyer titulado “The hidden dimension and underlying connections of LSP teaching: who’s pulling the strings?” (págs. 9-31) que ya se presentara años atrás como conferencia plenaria de clausura del XI Congreso Luso-Hispano para Fines Específicos organizado por el mencionado departamento en el mes de julio de 2001. Este trabajo parte de la visión de que la lengua es “a fundamental site of struggle” (pág. 9) y, con ello, analiza desde un punto de vista crítico el hecho de que en la mayor parte del mundo en vías de desarrollo la enseñanza de lenguas con fines específicos quede restringida a la enseñanza de la lengua inglesa. Según esta autora, la política lingüística no es un asunto que se deje a su libre albedrío sino que el control lingüístico por parte de las potencias económicas del primer mundo sigue siendo el instrumento más importante de control cultural. Con este planteamiento de base, Salager-Meyer arenga a los profesionales de las LFE al *contradiscursio* al modelo impuesto por la preponderancia de la lengua inglesa, y al multilingüismo científico. Las soluciones propuestas consisten básicamente en una serie de actitudes a adoptar y acciones a emprender desde un nivel inferior (*micro-level*) hasta un nivel superior (*macro-level*). Por lo que respecta al primero, se propone tomar conciencia de la situación, denunciar la distribución desigual del poder, examinar con

una perspectiva crítica el porqué de la falta de control de poder y acceso a las tecnologías de la información por parte de algunos pueblos así como la divulgación de la lengua inglesa como paradigma de un triunfo producto del capitalismo. Por lo que respecta al nivel superior se propone, por un lado, conceder a organizaciones internacionales como la ONU o la UNESCO un papel relevante como promotoras y responsables de políticas lingüísticas y, por otro lado, conseguir de las editoriales de ámbito internacional una cuota de publicación para los países con menos recursos además de la concesión para éstos de licencias para el libre acceso electrónico y la publicación de revistas científicas bilingües y trilingües gracias a las cuales se vaya adquiriendo cierta independencia con respecto al discurso anglosajón. Los lectores de este artículo podrán compartir las ideas defendidas por su autora en su totalidad, en parte o en modo alguno pero, sin duda, para los que estuvimos presentes ese día en esa conferencia plenaria, su lectura, llena de referencias y datos concretos, nos traslada de nuevo en el tiempo para recordar un discurso vehemente en defensa de la diversidad lingüística en el mundo.

A continuación, y en esta misma línea, el artículo de Juan Carlos Palmer titulado “El inglés como lengua global: imperialismo cultural, lenguas de especialidad y repercusiones socioeconómicas” (págs. 33-46) ahonda en el tema de la globalización lingüística y su repercusión en las lenguas de especialidad. En los inicios del nuevo milenio la práctica desaparición de las así denominadas lenguas minoritarias como transmisoras de cultura y ciencia o como instrumentos de valor económico para el intercambio comercial en un claro favor a la lengua inglesa debe hacernos reflexionar para, a juicio del autor, adoptar un planteamiento pluralista, no globalizador, que abogue por el conocimiento del mayor número posible de lenguas de especialidad.

En un segundo grupo de artículos podemos encontrar seis trabajos dedicados al lenguaje académico, oral u escrito, que se encargan de estudiar y analizar las características formales, retóricas y comunicativas de distintas manifestaciones del género académico. Los trabajos de Inmaculada Fortanet “When and why are citations used in honoris causa speeches” (págs. 47-61) y de Begoña Bellés-Fortuño e Inmaculada Fortanet “Handouts in conference presentations” (págs. 63-76) se centran en el discurso académico oral, bien directa o indirectamente. Para el primer caso se trabaja sobre un corpus de veinte discursos de investidura Honoris Causa en tres lenguas (inglés, catalán y castellano) para estudiar el modo en el que se lleva a cabo una cita, la autoría de esa cita así como su función y ubicación en el discurso. El

segundo caso se centra en las presentaciones orales en los congresos para analizar las características de los materiales repartidos en el momento de impartir la charla (*handouts*). Se analizan exactamente 28 documentos repartidos en congresos relacionados con la lingüística y, entre otras conclusiones, tal vez lo más interesante sea los puntos organizativos identificados que pretenden servir de ayuda en el momento de elaborar un buen *handout*.

Dentro de este mismo grupo de trabajos, las propuestas de Juan Carlos Palmer y María Ripollés (págs. 89-105), de Ania Saorín (págs. 107-123) y de Miguel Ruiz (págs. 125-146) se centran en el estudio de las características de ciertas manifestaciones del género académico escrito. Así, “In it for the money: defining structure in business organisation research articles” se estudia el artículo de investigación de publicación habitual en el mundo de la empresa y los negocios principalmente desde el punto de vista de la extensión y estructura general del artículo de investigación en relación con las normas editoriales y con las características comunes a los artículos que se publican habitualmente dentro de la rama de las ciencias sociales. En “Letters of complaint: a case in the tourist industry” y en “The genre colony of business reports: textbooks and the internet resources”, además del análisis de la estructura de la carta de protesta en el contexto turístico como subgénero de la carta comercial en el primero caso, y del análisis de la estructura del informe empresarial en el segundo, se introduce el componente pedagógico: la práctica de la destreza escrita y el empleo de internet, respectivamente.

Por último, aunque Santiago Posteguillo y Jordi Piqué con “Categorization of unmodalized and modalized statements in academic English: an extension of Hyland’s taxonomy of scientific hedges” (págs. 77-88) no siguen de forma idéntica la línea argumentativa de los trabajos anteriores (es decir, investigar sobre la estructura de ciertas manifestaciones del género académico) su propuesta sí guarda relación con ellos al adentrarse en el tema de la matización (*hedging*) en el discurso académico, y, más concretamente, en el uso de los verbos modales en los textos escritos de tres disciplinas académicas dispares: crítica literaria, biología y medicina. Tomando como base los datos obtenidos, la propuesta resultante modifica, a la par que amplía y complementa, la propuesta que en su día hiciera Ken Hyland y que, hasta el momento, ha conformado la base de referencia de muchas investigaciones sobre este tema; es en este sentido que este trabajo abre una nueva vía para el estudio de los matizadores.

Un tercer grupo de trabajos lo conformarían las propuestas relacionadas con los aspectos docentes, el desarrollo de la interlengua y el desarrollo de las destrezas por parte de alumnos de inglés para fines específicos. En “Factores de influencia de la docencia del inglés de especialidad: los ejemplos de las diplomaturas en ciencias empresariales y turismo” (págs. 147-166) Esther Usó y Juan Carlos Palmer se centran en los casos concretos de las titulaciones mencionadas para analizar los elementos que, a su juicio, ejercen una mayor influencia en el diseño y aplicación de un curso de inglés aplicado prestando especial atención al aprendizaje autónomo a través de recursos tales como los centros de autoaprendizaje, los centros de documentación y el acceso a internet. En “Pragmatic competence in the ESP context: a study across disciplines” (págs. 167-201) Alicia Martínez y Eva Alcón se centran en las titulaciones de filología inglesa, educación primaria, derecho, administración y gestión empresarial, ingeniería informática e ingeniería agrícola para estudiar la posible influencia de los distintos contextos de especialidad de los alumnos implicados en su conciencia gramatical y pragmática y, más concretamente, en la producción de actos discursivos exhortatorios. Las conclusiones obtenidas sirven para realizar una serie de propuestas docentes concretas para su aplicación en el aula de lenguas para fines específicos. Por último, en “Summarising activities in the upper elementary English classroom: a case study” (págs. 299-313) Elena Vilar compara dos grupos de individuos con niveles similares de competencias de ILE para estudiar las estrategias que éstos emplean para resumir un texto y analizar las diferencias estratégicas con relación a la lengua de partida y a la lengua de trabajo (inglés o español).

El cuarto y último grupo de artículos tiene como referente común las tecnologías de la información y, dentro de éste, se pueden identificar dos líneas concretas de trabajo complementarias pues al tiempo que se analizan distintas manifestaciones del género digital disponible a través de internet, se acude a las implicaciones pedagógicas y a las posibilidades que éste ofrece como recurso docente dentro del aula de LFE. Así pues, Teresa Alamán y Maite González en “Scientific popularisation in internet: a new resource for ESP teaching materials” (págs. 203-215) analizan el contenido y las características lingüísticas de un sitio concreto de la red como ejemplo de literatura científica divulgativa y como fuente para la obtención de materiales de uso y explotación en las aulas de LFE. Con “Digital genre analysis, internet discourse and English for specific purposes” (págs. 217-240) Alicia Bolaños y Santiago Posteguillo ofrecen una visión general, pero al mismo tiempo muy ilustrativa, de los aspectos gramaticales y de los usos lingüísticos que caracterizan a internet como ejemplo de

género digital. En esta misma línea se desarrollan dos trabajos más. Por un lado, en “An approach to company web pages: visual elements and linguistic features” (págs. 241-260) María Luisa Renau e Isabel Bovea analizan las páginas web de veinte compañías de la zona para establecer sus características comunes y estudiar hasta qué punto las páginas web corporativas pueden ser consideradas como un género digital. Y en consonancia con éstas, las páginas corporativas, pero, esta vez, de distintas universidades españolas y extranjeras, constituyen el corpus de análisis del trabajo realizado por Noelia Ruiz titulado “The university homepage: definition and evolution from a generic perspective” (págs. 275-298). Por último, y ya con una aplicación más general, María Pilar Safont y María José Esteve (págs. 261-274) desglosan en “Online resources for the EAP classroom: ways of promoting EFL learner’s autonomy” las posibilidades que ofrece la red como fuente inagotable para la obtención de materiales auténticos y como recurso docente de aplicación en los cursos de LFE en pro del autoaprendizaje del alumno y la autonomía en el aprendizaje.

Todos los artículos que componen Linguistic studies in academic and professional English incluyen, a su comienzo, una actualización teórica de los trabajos existentes sobre el tema concreto y, a su finalización, de forma independiente, todas las referencias bibliográficas citadas. Esta dinámica de trabajo común, unida a la extensión moderada de cada uno de los artículos, le confiere a la obra cierto dinamismo que, para los interesados en obtener una idea general de algunas de las posibilidades de investigación que ofrecen las LFE, facilita su lectura lineal de principio a fin y, para los interesados en un aspecto concreto de investigación, facilita su lectura integradora por bloques temáticos.

Reseñado por Ana Bocanegra Valle

Universidad de Cádiz, España